

621799-2026 - Licitación

España – Servicios de televisión – Servicio de doblaje al gallego de obras audiovisuales, mediante acuerdo marco con varios empresarios.

OJ S 174/2026 09/09/2026

Anuncio de contrato o de concesión. Régimen normal

Servicios

1. Comprador

1.1. Comprador

Denominación oficial: Corporación de Servizos Audiovisuais de Galicia, S.A

Correo electrónico: sercom@crtvg.gal

Naturaleza jurídica del comprador: Empresa pública

Actividad del poder adjudicador: Servicios públicos generales

2. Procedimiento

2.1. Procedimiento

Título: Servicio de doblaje al gallego de obras audiovisuales, mediante acuerdo marco con varios empresarios.

Descripción: El objeto de esta licitación es la contratación de los distintos servicios de doblaje en lengua gallega y servicios accesorios de distintas producciones audiovisuales. El servicio comprenderá la ejecución de por lo menos los siguientes trabajos: - Control técnico (previo) de los materiales sobre los que ejecutar los servicios objeto de contratación. - Doblaje de obras audiovisuales (series, largometrajes, animación, documentales, etc), debiendo: Traducir y adaptar los guiones, audios, gráficos, textos, cabeceras, canciones de los mismos a gallego. Realizar la grabación de las voces y mezclas. - Subtitulación de obras audiovisuales (Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva a través del teletexto). - Sonorización de documentales y otros. - Trabajos extraordinarios (formatos innovadores de carácter digital, tutoriales o contenidos de carácter formativo como pueden ser los cursos de formación especializados, que requerirán principalmente subtitulación o sonorización). - Trabajos accesorios (creación de músicas y/o efectos especiales; sincronización e inserción de doblaje en imagen nueva; transcripción directa de vídeo en caso de que no estén disponibles los guiones originales). - Entrega del resultado final del trabajo correspondiente al doblaje realizado, junto con la Metadata en gallego debidamente cubierta en formulario XML que la CSAG facilitará a tal fin y los correspondientes archivos .stl / .srt de subtitulación de sordos.

Identificador del procedimiento: f4df5b19-940a-4a4e-b5a8-4549a3be67e7

Identificador interno: CSG-2026-0032 Servicio de doblaje al gallego de obras audiovisuales, mediante acuerdo marco con varios empresarios.

Tipo de procedimiento: Abierto

El procedimiento está acelerado: no

2.1.1. Finalidad

Naturaleza del contrato: Servicios

Clasificación principal (cpv): 92220000 Servicios de televisión

2.1.2. Lugar de ejecución

Dirección postal: San Marcos, s/n

Localidad: Santiago de Compostela
Código postal: 15820
Subdivisión del país (NUTS): A Coruña (ES111)
País: España

2.1.3. Valor

Valor estimado, IVA excluido: 3 600 000,00 EUR
Valor máximo del acuerdo marco: 3 600 000,00 EUR

2.1.4. Información general

Base jurídica:

Directiva 2014/24/UE

2.1.6. Motivos de exclusión

Fuentes de los motivos de exclusión: Solicitud de documento europeo único de contratación

5. Lote

5.1. Lote: LOT-0001

Título: Servicio de doblaje al gallego de obras audiovisuales, mediante acuerdo marco con varios empresarios

Descripción: El objeto de esta licitación es la contratación de los distintos servicios de doblaje en lengua gallega y servicios accesorios de distintas producciones audiovisuales. El servicio comprenderá la ejecución de por lo menos los siguientes trabajos: - Control técnico (previo) de los materiales sobre los que ejecutar los servicios objeto de contratación. - Doblaje de obras audiovisuales (series, largometrajes, animación, documentales, etc), debiendo: Traducir y adaptar los guiones, audios, gráficos, textos, cabeceras, canciones de los mismos a gallego. Realizar la grabación de las voces y mezclas. - Subtitulación de obras audiovisuales (Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva a través del teletexto). - Sonorización de documentales y otros. - Trabajos extraordinarios (formatos innovadores de carácter digital, tutoriales o contenidos de carácter formativo como pueden ser los cursos de formación especializados, que requerirán principalmente subtitulación o sonorización). - Trabajos accesorios (creación de músicas y/o efectos especiales; sincronización e inserción de doblaje en imagen nueva; transcripción directa de vídeo en caso de que no estén disponibles los guiones originales). - Entrega del resultado final del trabajo correspondiente al doblaje realizado, junto con la Metadata en gallego debidamente cubierta en el formulario XML que la CSAG facilitará a tal fin y los correspondientes archivos .stl /.srt de subtitulado de sordos.

Identificador interno: CSG-2026-0032 Servicio de doblaje al gallego de obras audiovisuales, mediante acuerdo marco con varios empresarios.

5.1.1. Finalidad

Naturaleza del contrato: Servicios

Clasificación principal (cpv): 92220000 Servicios de televisión

5.1.2. Lugar de ejecución

Dirección postal: San Marcos, s/n

Localidad: Santiago de Compostela

Código postal: 15820

Subdivisión del país (NUTS): A Coruña (ES111)

País: España

5.1.3. Duración estimada

Duración: 1 Año

5.1.4. Renovación

Número máximo de renovaciones: 1

5.1.5. Valor

Valor estimado, IVA excluido: 3 600 000,00 EUR

5.1.6. Información general

Participación reservada:

La participación no está reservada.

Proyecto de contratación pública no financiado con fondos de la UE

La contratación pública está cubierta por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP): sí

Esta contratación también es adecuada para las pequeñas y medianas empresas (pymes): sí

5.1.9. Criterios de selección

Fuentes de los criterios de selección: Documento de contratación

5.1.11. Pliegos de contratación

Lenguas en las que los pliegos de contratación están disponibles oficialmente: español, gallego

Dirección de los pliegos de contratación: <https://www.contratosdegalicia.gal/consultaOrganismo.jsp?lang=gl&ID=800&N=72&OR=72>

5.1.12. Condiciones de la contratación pública

Condiciones de presentación:

Presentación electrónica: Obligatoria

Dirección para la presentación: <http://www.conselleriadeconomia.es/silex>

Lenguas en las que pueden presentarse las ofertas o solicitudes de participación: español, gallego

Catálogo electrónico: No autorizada

Variantes: No autorizada

Plazo de recepción de ofertas: 09/10/2026 14:00:00 (UTC+02:00) Hora de Europa Oriental, hora de verano de Europa Central

Duración durante la cual la oferta debe permanecer válida: 2 Meses

Información sobre la apertura pública:

Fecha de apertura: 13/10/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Hora de Europa Oriental, hora de verano de Europa Central

Condiciones del contrato:

La ejecución del contrato debe realizarse en el marco de programas de empleo protegido: No

Facturación electrónica: Obligatoria

Se utilizarán pedidos electrónicos: no

Se utilizará el pago electrónico: sí

5.1.15. Técnicas

Acuerdo marco:

Acuerdo marco sin convocatoria de nueva licitación

Número máximo de participantes: 7

Información sobre el sistema dinámico de adquisición:

Ningún sistema dinámico de adquisición

5.1.16. Información adicional, mediación y recurso

Organización encargada de los procedimientos de recurso: Tribunal Administrativo de Contratación Pública de la Comunidad Autónoma de Galicia
Organización que proporciona información adicional sobre el procedimiento de contratación: Departamento de Asesoría Jurídica - Corporación RTVG
Organización que proporciona acceso fuera de línea a los documentos de la contratación: Corporación de Servicios Audiovisuais de Galicia, S.A
Organización que proporciona más información sobre los procedimientos de recurso: Departamento de Asesoría Jurídica - Corporación RTVG

8. Organizaciones

8.1. ORG-0001

Denominación oficial: Corporación de Servicios Audiovisuais de Galicia, S.A
Número de registro: A15073349
Dirección postal: San Marcos, s/n
Localidad: Santiago de Compostela
Código postal: 15820
Subdivisión del país (NUTS): A Coruña (ES111)
País: España
Punto de contacto: Servicio de Contratación
Correo electrónico: sercom@crtvg.gal
Teléfono: +34 981540851
Dirección de internet: <https://www.crtvg.gal/>
Perfil de comprador: <https://www.crtvg.gal/gl/crtvg/portal-de-transparencia/actividade-corporativa/perfil-do-contratante>

Funciones de esta organización:

Comprador
Organización que proporciona acceso fuera de línea a los documentos de la contratación

8.1. ORG-0002

Denominación oficial: Tribunal Administrativo de Contratación Pública de la Comunidad Autónoma de Galicia
Número de registro: :
Dirección postal: Calle Raxeira, 52 - 2º piso
Localidad: Santiago de Compostela
Código postal: 15781
Subdivisión del país (NUTS): A Coruña (ES111)
País: España
Correo electrónico: tacgal@xunta.gal
Teléfono: +34 881995481

Funciones de esta organización:

Organización encargada de los procedimientos de recurso

8.1. ORG-0003

Denominación oficial: Departamento de Asesoría Jurídica - Corporación RTVG
Número de registro: .
Dirección postal: San Marcos, s/n
Localidad: Santiago de Compostela
Código postal: 15820
Subdivisión del país (NUTS): A Coruña (ES111)

País: España

Correo electrónico: asesoria@crtvg.gal

Teléfono: +34 981540860

Funciones de esta organización:

Organización que proporciona información adicional sobre el procedimiento de contratación

Organización que proporciona más información sobre los procedimientos de recurso

8.1. ORG-0000

Denominación oficial: Publications Office of the European Union

Número de registro: PUBL

Localidad: Luxembourg

Código postal: 2417

Subdivisión del país (NUTS): Luxembourg (LU000)

País: Luxemburgo

Correo electrónico: ted@publications.europa.eu

Teléfono: +352 29291

Dirección de internet: <https://op.europa.eu>

Funciones de esta organización:

TED eSender

Información del anuncio

Identificador/versión del anuncio: 159763be-e188-499b-9929-248ddedb89b9 - 01

Tipo de formulario: Licitación

Tipo de anuncio: Anuncio de contrato o de concesión. Régimen normal

Subtipo de anuncio: 16

Fecha de envío del anuncio: 08/09/2026 07:49:27 (UTC+00:00) Hora de Europa Occidental, GMT

Lenguas en las que este anuncio está disponible oficialmente: español

Número de publicación del anuncio: 621799-2026

Número de la edición del DO S: 174/2026

Fecha de publicación: 09/09/2026